PROGRAMM

tal-festi ta'

SAN GILJAN

OSPITALIER

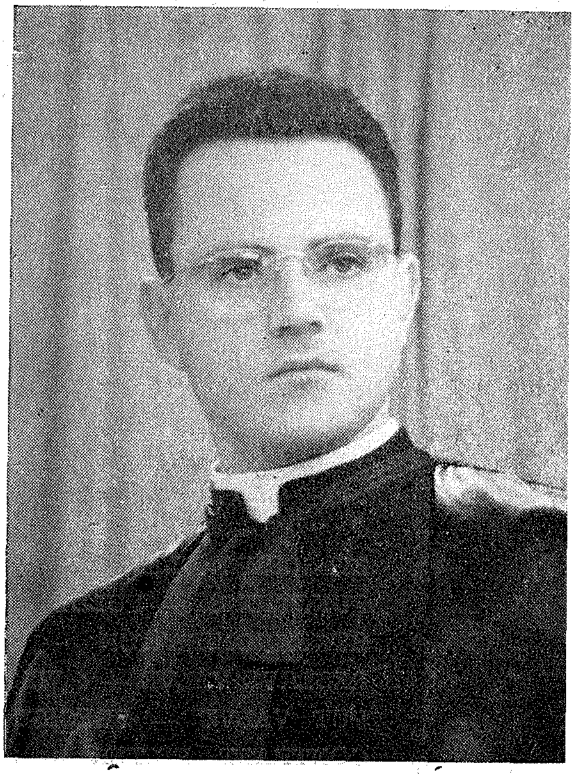
San Giljan 1 ta' Settembru 1963

CANADA DRY SPUR-COLA...

deliciously

cool...

Kelmtejn mill-Kappillan Taghna Dun Guido Calleja



Min mindu kont tifel niftakar in-nies ta' San Ġiljan jitkellmu fuq il-knisja l-ġdida li b'ħerqa kbira kienu qed jixtiequ li ġurnata jkollhom ix-xorti jaraw f'San Ġiljan.

Ħafna minnhom mietu w ma kellhomx jaqtgħu ix-xewqa tagħhom imma aħna għall-grazzja t'Alla xortina aħjar. Il-lum nistgħu naraw li dan it-tempju qed joqrob għat-tmiem tiegħu.

Nirringrazja l'Alla u lil dawk kollha li għenuni s'issa.

BONETT STORES

LADIES FASHIONS & ACCESSORIES

6, CATHEDRAL STREET, SLIEMA

55, TOWER ROAD, SLIEMA

TOYS & GAMES (DINKY)
UNDERWATER EQUIPMENT

DIAL 31165

YOU'LL BE HAPPY TO OWN A

TELEFUNKEN TELEVISION

TELE FUN KEN

LATEST MODELS INCLUDE

23″ SCREEN FLAT SURFACE PICTURE TUBE — 42 VALVE FUNCTIONS — FULLY AUTOMATIC LINE AND FRAME SYNCHRONIZATION — DOUBLE VIDEO AND AUDIO RESERVE VALVE — 4 WATT HIGH PERFORMANCE OUTPUT VALVE — PRECISE BLACK LEVEL CONTROL — CONTRAST FILTER — SOLID ELEMENT HIGH-GAIN ANTENNA AND SCREENED FEEDER.

OUTSTANDING QUALITY, PERFORMANCE, RELIABILITY

TELEFUNKEN AGENCY

L. MIFSUD

330, PRINCE OF WALES ROAD, SLIEMA

29, ST. MARY STREET, SLIEMA

DIAL 30130

B'dankollu ma jonqsux dawk il-ftit nies anke f'pajjiżna li donnhom jiddispjaċihom għax jgħidulek li dawn huma flus moħlija. Niftakar lill-Guda jgħid hekk fil-Vanġelu meta waħda mara dilket riġlejn Ġesù bl-ingwent ifuħ. L-imgħallem wieġeb li l-fqar dejjem magħna iżda Hu mhux dejjem magħna. Fuq kol'ox mgħandniex ninsew li Alla jrid li mill-ġid li tana nonfqu xi ħaġa għall-unur Tiegħu. Infatti anke nies ta' reliġjonijiet oħra jiġbru biex jiddekoraw jew jibnu tempji sbieħ lil Alla. Min ra xi moskea tal-mawmettani ma jistgħaġibx ftit bil-lussu u l-ġmiel li jkun fiha u nistgħu ngħidu li kull nazzjon u kull kwalità ta' poplu jagħti għall-knejjes tiegħu. Mela, għeżież Ġiljaniżi, m'aħniex ngħamlu ħażin li qed nibnu knisja ġdida w sabiħa f'pajjiżna. M'għandniex għalfejn inħammru wiċċna għax qed nonfqu l-flus tal-poplu għall-glorja t'Alla. Naħseb li aktar jieħu glorja Alla mil-flus li wieħed jonfoq fil-bini tal-knisja milli mill-flus li jintneiqu fid-dnubiet li bihom noffendu l-qalb tiegħu Divina. Lill-dawk li jagħtu l-flus għall-knisja nirringrazzjhom u nitlob 'l Al'a jkattrilkom, il-ġid tagħhom u huma għandhom għax jirringrazzjaw 'l Alla tax-xorti kbira li għandhom li qed joffru flushom għal ħaġa qaddisa bħal din.

Nittamaw li mandumux ma naraw din id-dar t'Alla lesta u fiha nadurawH, nitolbuH u nirringrazjawH għall-kemm ipprovdilna.

UŻA Ż-ŻEBGĦA

MURISAN

LATEX EMULSION WALL PAINT

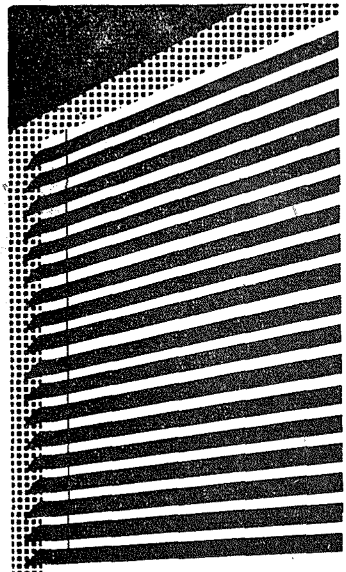
AĠENTI UNIĊI TAL-

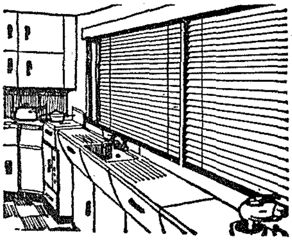
BRITISH PAINTS LTD.

JOSEPH FALZON & SONS

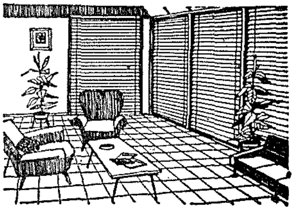
66, TRIQ SAN PAWL, IL-BELT

Telephone: Central 25966.





IN THE KITCHEN



LOUNGE

Sunway blinds . . . the Venetian blinds with no tapes to mar their beauty. Instead, there's a gossamer-fine 'Terylene' web. Which means revolutionised cleaning— more light—a modern look!

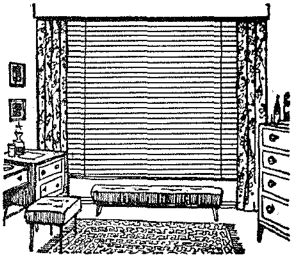
And what a difference Sunway blinds make in your home! Coolness in summer— warmth in winter—but above all, that wonderful, colourful radiance that makes a room *glow*.

your home deserves

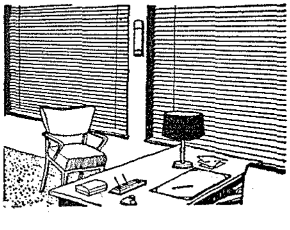
SUNWAY REGD

BLINDS

Serial No ★ 2596
BRITISH
GOOD HOUSEKEEPING INSTITUTE
GUARANTEES
REFUND OF MONEY OR REPLACEMENT IF NOT IN CONFORMITY WITH THE INSTITUTE'S STANDARDS



BEDROOM



AND OFFICE TOO

GUILLAUMIER IMPORT & EXPORT COMPANY

561, High Street, Hamrun   Phone: 25451, 24543

Il-Kompozitur tal-Antifona ta' San Giljan

Il-famuża Antifona tal-Patrun tagħna San Ġiljan li ta' kull sena tindaqq b'maestrija kbira min-neputi tiegħu, is-Surmast Pawlu Nani, inkitbet wisq qabel ma l-pajjiż tagħna sar Parroċċa. Infatti inkitbet fis-sena 1847 minn Dr. Paolo Nani LL.D.

Is-Surmast u kompożitur li tana din l-Antifona melodjuża twieled fil-Belt Valletta fit-18 ta' Novembru 1814. Miet ta' 90 sena fit-22 ta' Marzu 1904.

Matul il-ħajja twila tiegħu huwa inxteħet b'ruħu u b'ġismu għall-mużika sagra u mużika oħra. Ikkompona, iddiriġa orkestri, kien imfaħħar mhux biss minn Maltin, imma minn Kompożituri kbar ta' barra.

Dan is-Surmast jibqa' għalina l-Ġiljaniżi dak il-bniedem li minn sena għall-oħra jferraħna bin-noti kbar, ħelwin u melodjużi li jinżlu fil-qalb tagħna 'l koll kull meta tasal il-festa tal-Patrun tagħna.

BEATE JULIANE — Beatu Ġiljanu, Protettur l-iżjed qaddis, itlob għalina lil Iben t'Alla. Dan il-kliem imħaddem fil-mużika ta' Dr. P. Nani jibqa wieħed mill-isbaħ monumenti li għandna fis-subborg maħbub tagħna.

RECORDS . . . .

TOP TEN . . .

HIT TUNES . . .

JAZZ & CLASSICS . . .

FAVOURITE STARS . .

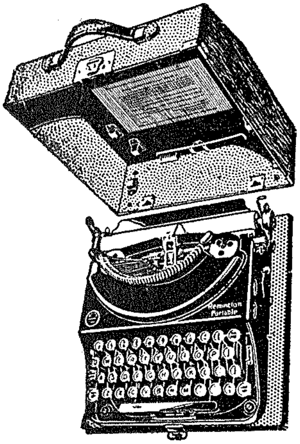
AT THE

RECORD CENTER

367, PRINCE OF WALES RD.
SLIEMA

Dial 33591

REMINGTON



THE FIRST NAME IN TYPEWRITERS
DIAL 24141

COFFEE SERVICE

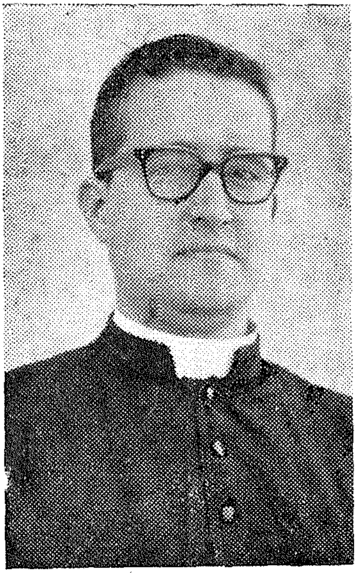
New Branch:

RUDOLPH SRTEET, SLIEMA

Phone: Sliema 34317

Phone Central 27336

DUN ĠUŻEPP BUSUTTIL



Ftit xhur wara li ordna saċerdot, u wara li għamel il-festa ta' l-Ewwel Quddiesa Solenni tiegħu fostna, Dun Ġużepp ħalla l-gżira tagħna biex imur Londra, ħalli hemmhekk ikompli l-istudji tiegħu. Dun Ġużepp qiegħed jispeċjalizza fil-klassiċi, Grieg u Latin, u l-kors tiegħu jikkomprendi tlett snin. Fil-Milied li għadda Dun Ġużepp kien fostna għal ftit ġranet vakanza, u qalilna li hu kien sejjer tajjeb ħafna fl-istudji tiegħu. Barra mill-istudju normali tiegħu, Dun Ġużepp qiegħed ukoll jattendi għall-korsijiet speċjali fuq id-duttrina soċjali tal-Knisja, biex dejjem ikun aktar preparat għall-apostolat futur tiegħu.

Dun Ġużepp igħin ukoll fix-xogħol pastorali tal-parroċċa li qiegħed fiha, u s-sena d-dieħla biħsiebu jorganizza kor tat-tfal subien.

Dan is-sajf Dun Ġużepp għadda l-vakanzi tiegħu fi Franza u fil-Germanja biex jara b'għajnejh l-organizzazzjoni tal-parroċċi f'dawn il-pajjiżi. Dawn il-kuntatti huma ta' siwi kbir għas-saċerdot żagħżugħ għax jiftħulu orizzonti ġodda.

Nawguraw lil Dun Ġużepp kull suċċess fil-qasam tiegħu.

HSIBT FEJN SE

TAGHMEL IT-TIEĠ?

UŻAW IS-

ST. JULIAN'S HALL

SALA MODERNA U

RHISA GHAL

PARTIES U TIĠIJIET

Ċemplu: 32805

PIP Stores

360, Prince of Wales Road
51/53, The Strand
— SLIEMA —

FOR

THERMOR

GAS COOKERS
WASHING MACHINES

AND

HOUSEHOLD GOODS

Tel. DIAL 30023

TOWER SHOES

P. FARRUGIA

4, TOWER ROAD, SLIEMA
and
BISAZZA STREET, SLIEMA

Dial 30507

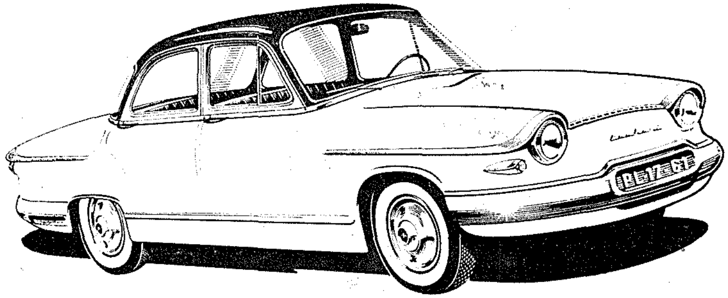
EXCLUSIVE STYLES OF LADIES', GENTS' AND CHILDREN'S HIGH CLASS FOOTWEAR

FAMOUS SPORTS AND BALLET SHOES

PANHARD

P.L.17 WITH TIGER ENGINE

The compact car with today's most advanced engineering features: ● 4 doors ● air-cooled engine ● 6 seater ● fuel consumption (average 55 m.p.g.) ● proven performance ● unmatched economy



See this exciting new car at

ANTHONY FARRUGIA

(CITROEN and PANHARD agents)

161, TA' XBIEX WHARF, GZIRA

Dial 30507 or 22490

Where the new Citroen models, including the AM16 are also on show.

KNISJA ĠDIDA

Tiela' dejjem tiela' kbira,
KNISJA ġdida fuq il-wied;
Din il-KNISJA l-għaxqa tagħna
Għandha l-isbaħ fost l-għamliet.

Bit-tħabrik u l-għaraq tiegħu
Il-qalbieni Kappillan
Qed jibnielna KNISJA kbira
Għall-kbir tagħna SAN ĠILJAN.

Bravi n-nies li taw minn qalbhom
Biex jaraw il-KNISJA fatt;
Imberkin dawk illi jiġbru:
Huma l-għaxqa ta' kulħadd.

Ftit żmien ieħor u narawha
Din il-KNISJA lesta żgur,
Biex ġo fiha niġru ndaħħlu
Lil ĠILJANU l-Protettur.

Biex ġo fiha ngħammdu t-trabi,
Qrar, Quddies, Griżma, Tqarbin,
Żwieġijiet u festi oħra,
U suffraġji għall-mejtin.

Kuraġġ, mela, nagħmlu, l-aħwa,
Naħdmu lkoll mall-Kappillan;
U jberikna minn ġos-sema
L-għażiż tagħna SAN ĠILJAN!

15-8-63

DUN ANTON XIBERRAS.

VELLA'S PHOTO STUDIO
DITTA RINOMATA
GHAX-XOGHOL TAL-FOTOGRAFIJA

SPEĊJALITA' GHALL-GRUPPI
TAT-TIĠIJIET U
GHALL-INGRANDIMENTI BIL-KULUR

RITRATTI BIL-FLASH GHAL TIĠIJIET U GHAL
KULL OKKAŻJONI OHRA AVŻAW BIL-QUDDIEM

259, PRINCE OF WALES ROAD, SLIEMA — Dial 31035

PROGRAMM TAL-FESTI TA

FESTI TA' ĠEWWA

L-ERBGHA, IL-HAMIS u L-ĠIMGHA, 28, 29, 30 ta' Awissu:

Ġranet tat-Tridu.

7 a.m. Quddiesa Kantata bil-Ministri

6.30 p.m. Għasar. Priedka minn DUN ALWIG MICALLEF, Kurunella. — Innu — Antifona u Barka Sagramentali.

IS-SIBT, 31 TA' AWISSU:

Lejliet il-Festa — 7.30 a.m. Quddiesa Kantata li fiha jieħdu sehem il-morda tal-Parroċċa. u TE DEUM.

6.00 p.m. Translazzjoni solenni tar-Relikwija minn Mons. E. BRINCAT. J.U.D. li ser jiffunzjona ma tul il-Festa. — Għasar — Kompieta — Innu. Antifona u Barka Sagramentali.

IL-HADD, JUM IL-FESTA, 1 ta' Settembru:

6 a.m. Matutin solenni kantat.

9.00 a.m. Kant ta' Terza — 9.30 a.m. Quddiesa Kantata Solenni bil-Paniġirku minn P. CONSIGLIO MALLIA, O.S.A.

5.00 p.m. Għasar solenni u wara toħroġ il-Purċissjoni bl-istatwa devota ta' San Ġiljan.

Il-mużika tkun taħt it-tmexxija tas-Surmast P. Nani.

N.B. — Il-Quddies nhar il-Festa jkun:— Fl-4.30, 5.15, 6.00. 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 9.00, 9.30 Kantata u oħra wara l-Paniġirku.

NIRRIKKMANDAW B'HEĠĠA KBIRA LI NHAR SAN ĠILJAN KU LEJLIET IL-FESTA.

EDWARD'S

1, CATHEDRAL STREET, SLIEMA

DIAL 34709

PLASTIC ASSEMBLY KITS
PAINTING IN OILS BY NUMBERS
TRIX ELECTRIC TRAINS
TOYS AND GAMES
SPORTS GOODS

UNDERWATER EQUIPMENT SPECIALIST

SAN GILJAN OSPITALIER

FESTI TA' BARRA

30 TA' AWISSU: Illuminazzjoni Ġenerali:

Marċ mill-Banda tal-Pajjiż: "San Ġiljan" minn B'Kara Road, fejn ikun hemm Logħob tan-nar.

31 TA' AWISSU:

Marċ mill-istess Banda minn ħdejn il-Parroċċa għal Grenfell Street. — Logħob tan-nar fuq il-baħar kif jasal il-marċ. — Il-Banda "SAN ĠORĠ" ta' Ħal Qormi tagħmel Marċ minn ħdejn it-Telegraph għall-Pjazza tal-Qalb ta' Ġesù u hemm tagħmel programm.

1 TA' SETTEMBRU:

Il-Banda "ST. PHILIP" ta' Ħaż-Żebbuġ wara li tagħmel Marċ minn ħdejn il-Parroċċa għal Grenfell Street, tesegwixxi programm fi Pjazza tal-Qalb ta' Ġesù. — Il-Banda "SAN ĠORĠ" ta' Ħal Qormi wkoll tagħmel Marċ u programm.
Fil-5.00 p.m. — LOGĦOB TAL-ĠOSTRA.

.HADD JERSAQ GHAT-TQARBIN IMQADDES WARA LI JKUN QERR

Frimatic INTERNATIONAL

Best price for your old refrigerator

THE ONLY TRIPLE-COLD

REFRIGERATOR

ENABLING 40% ECONOMY IN ELECTRIC CONSUMPTION

ITS SUPER FREEZER AND MULTI SHELF UNITS ARE UNIQUE

SALE, HIRE, SERVICE AND PART EXCHANGE

Available in several different colours

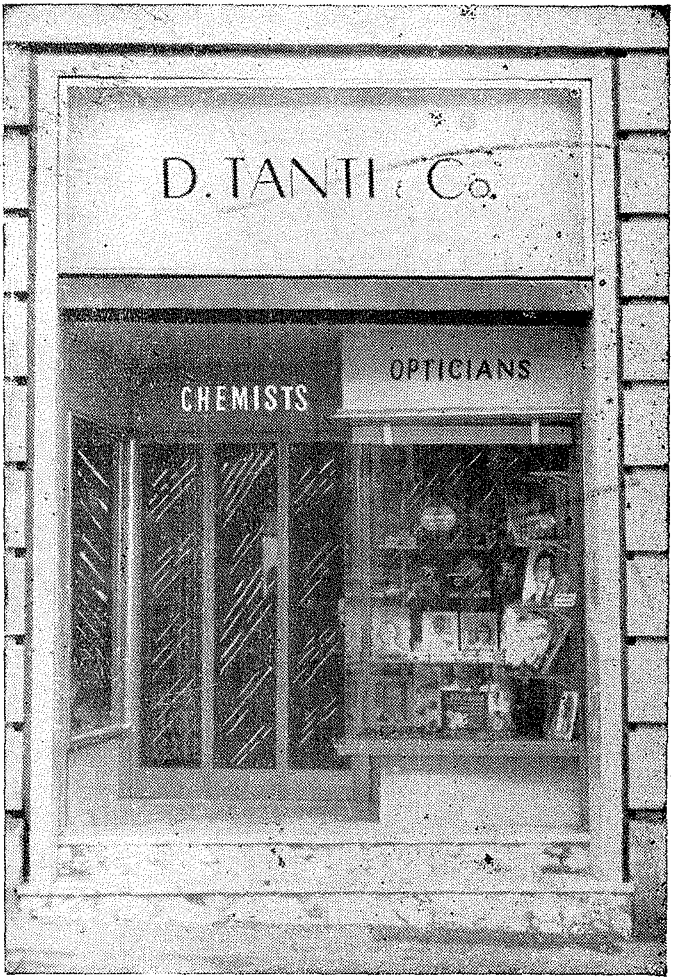
ATTARD BROS.

282, HIGH STREET, HAMRUN

DIAL 28450

(The firm you can't beat for AFTER SALES SERVICE)

D. TANTI & CO.



BEST SPECTACLES ARE ALWAYS IN STOCK,

PUNKTAL LENSES

TINTED LENSES IN ALL COLOURS

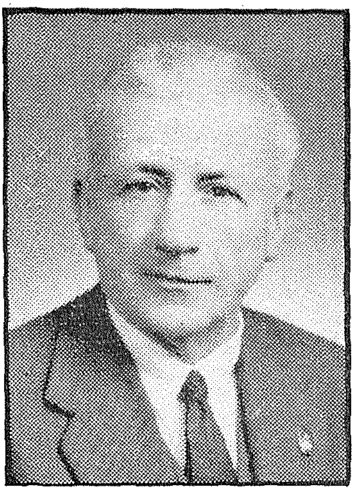
POLAROID SUNGLASSES ● CHRISTIAN DIOR PERFUMES

HELENA RUBINSTEIN MAKE UP

ST. JOHN'S SQUARE, VALLETTA

Telephone No. 25931

IS-SUR MIKIEL CARUANA P.E.P.



Is-Sur Mikiel Caruana joqgħod Lapsi Street. Huwa l-President Ġenerali tal-Azzjoni Kattolika Maltija. Kien għal xi żmien Editur tal-Ġurnal Kattoliku "Leħen is-Sewwa". Huwa wieħed mill-persunaġġi ewlenin ta' Malta.

Bħala rikonoxximent tal-ħidma kbira ta' dan il-Parruċċan tagħna fl-Azzjoni Kattolika u f'ħafna ħidmiet oħra ta' ġid għall-poplu Malti, il-Q.T. il-Papa, il-mibki Ġovanni XXIII, nhar it-30 ta' Novembru, 1962, għoġbu jżejnu bid-dekorazzjoni li tagħmel unur lilu u lil pajjiżna, l-hekk imsejħa "PRO ECCLESIA ET PONTIFICE".

Din id-dekorazzjoni ġiet preżentata lilu mill-E.T. Mons. Arċisqof M. Gonzi, fl-Auditorium tal-Istitut Kattoliku, fl-okkażżjoni ta' Akkademja li l-A.K.M. għamlet ad unur tiegħu. Dan kien nhar it-22 ta' Frar, 1963.

Lis-Sur Caruana l-isbaħ awguri biex ikompli jaħdem għall-ġid ta' Malta Kattolika. Il-Ġiljaniżi jifirħulu minn qalbhom. Il-ħlas li jistħoqqlu mbagħad jagħtihulu Alla l-Imbierek.

GUSTO

COFFEE SUBSTITUTE

IT'S DELICIOUS

Sole Agents:

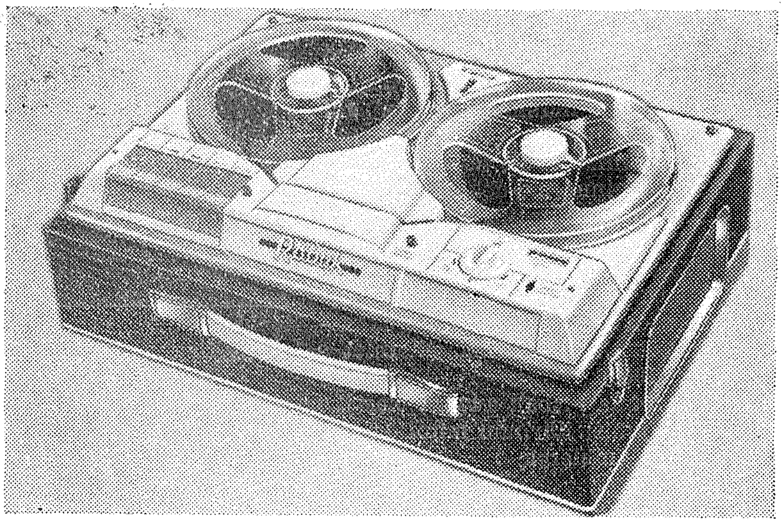
PAUL SCHEMBRI & SONS

46, ST. PAUL'S STREET, VALLETTA

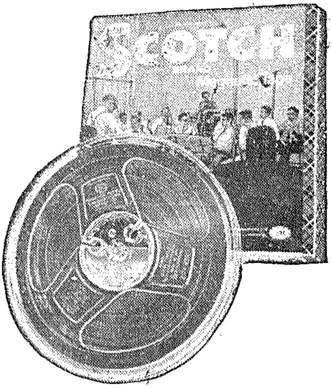
Telephone: Central 27591

ROBUK

Tape Recorders - 36 gns



MAGNETIC TAPES



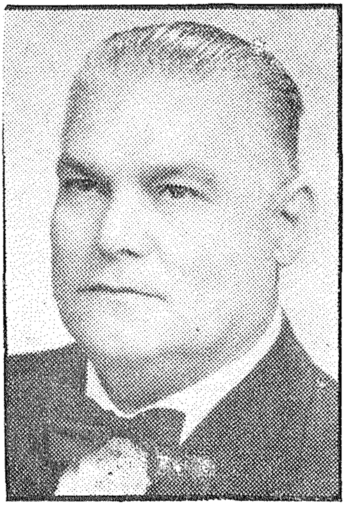
NANI

27, TOWER ROAD, SLIEMA

8, SOUTH STREET, VALLETTA

Programm tal-Marci

Sett ta' Marċi ġodda li ser jindaqqu mill-Banda Popolari ta' SAN ĠILJAN fil-jiem tal-Festa.



1. **Innu San Ġiljan**
   Mużika Anġ. Pullicino. Versi ta' S.F.
2. Marċ **Silver Dear** — Anġ. Pullicino
3. ,, **Sunshine** — Ang. Pullicino
4. ,, **New Church of St. Julian's** — Ang. Pullicino
5. Innu **Tifħir lil San Ġiljan**
   Mużika ta' Ang Pullicino
   Versi ta' Luciano Pullicino.
6. Marċ **Onicillup** — Ang. Pullicino
7. ,, **Melita** — Ang Pullicino
8. ,, **Argentina** — Antonio Guilii
9. ,, **St. Julian's 1963** — Ang. Pullicino
10. ,, **Da Adua A Macalle** — Frigerio
11. ,, **Abruzzo Sentile** — M. Bartolucci

Dawn is-sett ta' Marċi sejrin jinstemgħu fuq ir-Rediffusion nhar il-Festa wara nofs-in-nhar.

LARGE ASSORTMENT OF TOYS, BIRTHDAY CARDS & STATIONERY

★

AVAILABLE AT

C. MANGION & CO.

119, PRINCE OF WALES RD.

SLIEMA — MALTA

DIAL 30383

LAURI — KINGSWAY
Phone: 24616

TROUSERS!
TROUSERS!
TROUSERS!

Good value for your money
Wonderful quality!
Amazing convenience in price!

35/- PER PAIR

MADE IN VARIOUS COLOURS
ALSO MADE TO MEASURES

BUY A PAIR NOW!
DO NOT HESITATE!

LAURI
40, KINGSWAY,
(Next to Coliseum Theatre)
VALLETTA

Sole Agents: **VEE GEE BEE Kingsway Valletta**

THOBB TAQRA? DAWN GHANDEK?

Forsi ftit jafu fostna li-Dun Anton Xiberras huwa l-awtur ta' xi kotba stampati u li jistgħu jinkisbu bi ftit flus mill-Uffiċċju Missjunarju jew mingħandu stess. Uħud minnhom illum inbiegħu kollha.

Rumanz — "BEN SAID" li jqum 1s.8d., Rumanz "IL-WIEĦED u ĦAMSIN" (spiċċa); Rumanz "FIOR DI LOTO" li jqum 1s.6d.; Ġabra ta' logħob, ċajt u ħrejjef li jismu: "MOGĦDIJA TAŻ-ŻMIEN" 1s.6d., Ġabra ta' rakkonti u poeżiji, famuż għat-tfal li jismu: "DWAL" 1s., Tliet radio-plays "SEHEM ĊKEJKEN" (spiċċa).

FEATURE DWAR SAN ĠILJAN FUQ IR-REDIFFUSION

Feature ta' 40 minuta dwar San Ġiljan sejjer jinstemgħa fuq ir-Rediffusion nhar il-Festa wara nofs in-nhar li jkun jikkonsisti fih intervisti mas-Sur Carmelo Micallef O.B.E., A. & C.E. il-Perit tal-Knisja l-ġdida, mas-Sur Joseph Debono l-imgħallem tal-Knisja; Is-sur Louis Galea, dwar id-"The Gardens"; is-Sur Pawl Galea, manager tas-St. Julian's Hall; u diskorsi mill-Kappillan, Dun Guido Calleja, minn Dun Ġwann Galea; u mis-Sur Albert Storace.

SLIEMA RADIO STORES

70a-84, The Strand, Sliema

DIAL 34655

WE SELL, REPAIR AND DEAL IN:

Radios, Radiograms, Amplifires, Transmitters, Sound-Projectors, Tape-Recorders and Electronic Equipment, Refrigerators, Gas-Cookers, Washing Machines, etc.

ALL MAKES OF TELEVISIONS REPAIRED

MICALLEF & SON

Established 1883

WATCH & CLOCK MAKERS

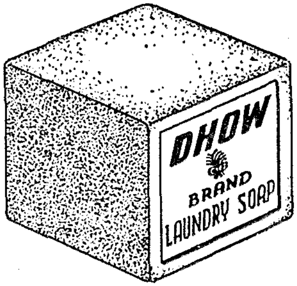
56, PRINCE OF WALES RD. SLIEMA

Tel. DIAL 32725

C.W.S.

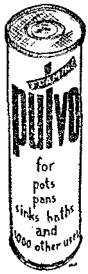
FOR ALL HOUSEHOLD CHORES

WASHDAY'S
WORLD'S BEST
WASHING POWDER



THE LAUNDRY SOAP
THAT SERVES FOR
ALL PURPOSES

FOAMING **PULVO** FOR
YOUR BATHS, SINKS,
POTS AND PANS



Agents:

EMM. BONELLO

157, EAST STREET, VALLETTA

Telephone: Central 26452

Telephone: 25317

MUNDLOS

THE SEWING MACHINE OF
THE ATOMIC AGE

AS MODERN AS THE MINUTE

UNEXCELLED — UNEQUALLED

THE **ONLY ONE OF ITS KIND**
IN THE WORLD

AT **MUNDLOS** YOU CAN OBTAIN ONE OF THE **BEST TELEVISION SETS** ESPECIALLY BUILT FOR THE MALTA AREA AND READY FOR U.H.F. PROGRAMMES

114, ARCHBISHOP STREET, VALLETTA

TOWER SELF SERVICE STORE

46, TOWER ROAD,
SLIEMA

DIAL 32793

STANDARD MINERAL WATER FACTORY

CANNON STREET, HAMRUN

ENRICO CALLEJA

Established A.D. 1889

10, TOWER ROAD, SLIEMA

DIAL 30513

FINEST BOHEMIAN, CRYSTAL AND
BRONZE CHANDELLIERS
AT COMPETITIVE PRICES

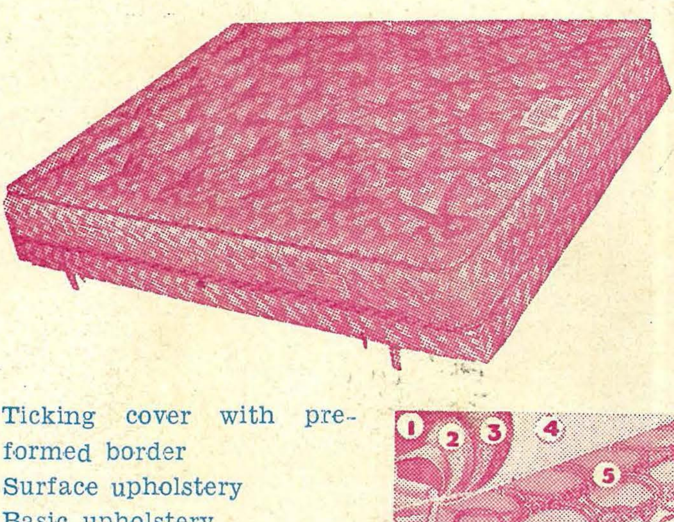
PLUMBER AND ELECTRICIAN

*VISIT OUR ESTABLISHMENT FOR
YOUR FINAL CHOICE*

MAYFAIR

COVERED WITH RAYON DAMASK TICKING

AT ALL STAGES OF MANUFACTURE IN THE SIX FACTORIES WHERE **KOSY** MATTRESSES ARE MANUFACTURED, QUALITY CONTROL IS RIGIDLY MAINTAINED. THIS IS THE USER'S GUARANTEE OF FAULTLESS WORKMANSHIP AND LONG-LASTING USE.



1 Ticking cover with pre-formed border
2 Surface upholstery
3 Basic upholstery
4 Strong hessian backing
5 Superior quality open type spring interior unit with flexible steel strip edges (6)

KOZY for QUALITY

ANOTHER C.W.S. PRODUCT

Published by J. Micallef & John Agius, 4 Lapsi Street, St. Julian's

Lux Press